



microlife[®]

www.microlife.com
Email: ms@microlifus.com
Tel: +1 727 451 0494
Dunnell, USA
424 Skinner Blvd, Suite C
MicroLife USA, Inc.
North / Central / South America

www.microlife.com
Email: service@microlife.com
Fax: 866 2 8737 2823
Tel: 866 2 8737 2828
Tape: 1 14 Taiwan, R.O.C
9F, 421, Mulung Road, NaitHu
MicroLife Corporation
www.microlife.com
Email: adm@microlife.ch
Fax: +41 71 727 70 39
Tel: +41 71 727 70 30
g4c3 M6001-1-2, CE0434
Espacepress 139
MicroLife AG
Europe / Middle-East / Africa

Distributor

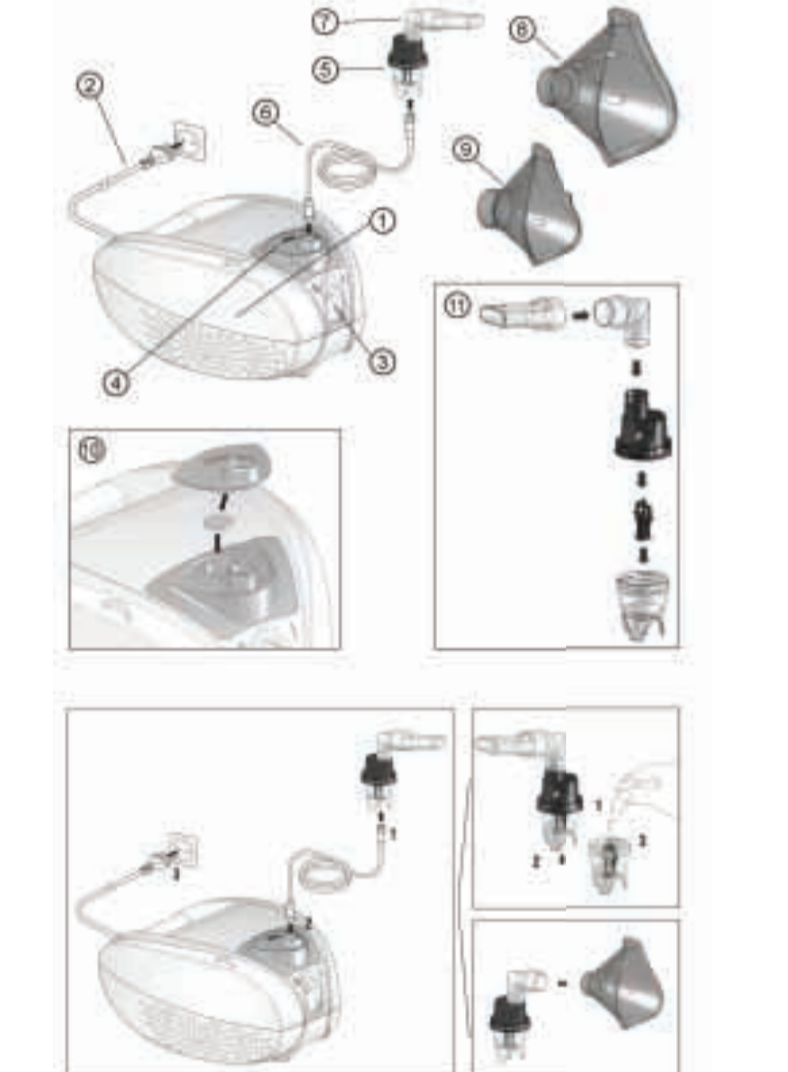
TR
GR
AR
FR
ES
PT

MicroLife NEB 100



NEB 100 microlife

IB NEB 100 V8 3910



Guarantee Card	
Name of Purchaser / Nom de l'acheteur / Nombre del comprador / Nome do comprador / Alicinin Adı / Ονομασθέντιον αγοραστή / اسم المشتري / نام خریدار	
Serial Number / Numéro de série / Número de serie / Número de série / Seri Numarası / Αριθμός σειράς / رقم التسلسل / شماره سریال	
Date of Purchase / Date d'achat / Fecha de compra / Data de compra / Satin Alma Tarihi / Ημερομηνία αγοράς / تاريخ الحيد / تاريخ عميد	
Specialist Dealer / Revendeur / Vendedor especializado / Revendedor autorizado / Uzman Satıcı / Εξειδικευμένος αντιπροσωπος / التاجر المتخصص / فونيشنه متخصص /	

3A HEALTH CARE S.R.L.
Via Marziale Cerutti 90/F, Loc. S. Tomaso
25017 Lonato (BS) - ITALY
Ph. +39 030 9133177
Fax +39 030 9919114

CE 0434

Professional Piston Compressor Nebuliser EN

- Piston compressor
- Power cord
- ON/OFF Switch
- Air filter compartment
- Nebuliser
- Air hose
- Mouthpiece
- Adult face mask
- Child face mask
- Replacing air filter
- Assembling nebuliser kit

Dear Customer,
This nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis, and other respiratory illnesses.
The device is capable of generating a medicinal mist of particles that are small enough to reach even the deepest regions of your lungs and be of maximal benefit. The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy. Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your MicroLife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts, please contact MicroLife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the MicroLife dealer in your country. Alternatively, visit the Internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products. Retain instructions in a safe place for future reference. Stay healthy – MicroLife AG!

Read the instructions carefully before using this device.

Type B applied part

- Important Safety Instructions**
 - This device may only be used for the purposes described in this booklet. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
 - This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
 - This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
 - Do not use the device if you think it is damaged or notice anything unusual.
 - Never open the device.
 - This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
 - Protect it from
 - water and moisture
 - extreme temperatures
 - impact and dropping
 - contamination and dust
 - direct sunlight
 - heat and cold
 - Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
 - The device and all accessories should only be used by one person.
 - Never bend the nebuliser over 60°.
 - Ensure that children do not use the device (unsupervised; some parts are small enough to be swallowed).
 - Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.
 - Use of this device is not intended as a substitute for consultation with your physician.

2. Preparation and Usage of this Device
Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

- Assemble the nebuliser kit . Ensure that all parts are complete.
- Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
- Connect the nebuliser with the air hose to the compressor and plug the power cord to the socket (230V - / 50Hz).
- Switch the ON/OFF switch to position «I» to turn on the device and place the mouthpiece in the mouth or fit one of the face masks over mouth and nose.
 - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
 - Choose between adult or child face mask and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
- Breathe in and out calmly during the therapy. Sit in a relaxed position with the upper body upright. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
- After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch to position «O» to turn off the device and unplug it from the socket.
- Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

- Cleaning and Disinfecting**
Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. The compressor and the air hose should be cleaned with a clean, moist cloth.
 - Always wash your hands well before cleaning and disinfecting the accessories.
 - Do not expose the compressor to water or heat.
 - Replace the air hose for each treatment with a new patient or in case of impurities.
 - Unplug the device before cleaning.

- Cleaning with water**
- Wash all nebuliser components (except air hose) under warm tap water (max 60 °C) for about 5 minutes** adding if necessary a small quantity of detergent following dosage and use limitations as provided by detergent manufacturer.
 - Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and leave to dry.

- Disinfecting**
- All nebuliser components (except air hose) can be disinfected with chemical disinfectants following dosage and use limitations as provided by disinfectant manufacturer.
 - Disinfectants are usually available at pharmacies.

- Sterilizing with steam**
- All nebuliser components (except air hose and masks) can be heat steam sterilized up to 121 °C (20 min) or 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
 - The sterilisation packaging must conform to EN868/ISO11607 and be suitable for steam sterilisation.
 - After sterilisation always let all components cool down to ambient temperature before further use.
 - Do not repeat sterilization cycle when components are still warm.

- Maintenance, Care, and Service**
Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact MicroLife-Service (see forward).
- We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece, and the face masks after 3 months use.

Nébuliseur à pompe à piston compact FR

- Pompe à piston
- Câble d'alimentation
- Bouton Marche/Arrêt
- Compartment filtre à air
- Nébulisateur
- Flexible
- Embout buccal
- Masque adulte
- Masque enfant
- Filtre à air échangeable
- Kit d'assemblage du nébulisateur

Cher client,
Votre inhalateur est un appareil de haute qualité conçu pour les inhalations en cas d'asthme, de bronchite chronique et d'autres maladies des voies respiratoires. L'appareil est capable de produire un brouillard de médicament si fin que le traitement est efficace jusque dans les zones profondes des poumons.
L'appareil est très facile à utiliser et à manipuler. Il est possible d'inhaler toutes les solutions médicamenteuses courantes. Veuillez lire ces instructions attentivement pour comprendre toutes les fonctions et informations sur la sécurité. Nous souhaitons que cet instrument MicroLife vous apporte la grande satisfaction possible. Si vous avez des questions, des problèmes ou désirez commander des pièces détachées, veuillez contacter le Service Clients MicroLife. Le revendeur ou la pharmacie chez qui vous avez acheté cet instrument sont en mesure de vous fournir l'adresse du représentant MicroLife de votre pays. Vous pouvez aussi visiter notre site Internet à l'adresse www.microlife.fr, où vous trouverez de nombreuses et précieuses informations sur nos produits. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en un lieu sûr. Restez en bonne santé avec MicroLife AG!

Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Partie appliquée du type B

- Importantes précautions d'emploi**
 - Cet instrument est réservé aux applications décrites dans le manuel. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages survenus par une application incorrecte.
 - Appareil non adapté pour l'anesthésie et la ventilation pulmonaire.
 - L'appareil doit être utilisé seulement avec les accessoires d'origine indiqués sur le mode d'emploi.
 - N'utilisez pas l'instrument si vous pensez qu'il est endommagé ou remplacez quelque chose de particulier.
 - N'ouvrez jamais l'instrument.
 - Cet instrument comprend des éléments sensibles et doit être traité avec précaution. Respectez les conditions de stockage et d'emploi indiquées à la section «Caractéristiques techniques»
 - Il convient de le protéger contre:
 - l'eau et l'humidité
 - des températures extrêmes
 - des chocs et chutes
 - les saletés et la poussière
 - des rayons solaires directs
 - la chaleur et le froid
 - Utilisez uniquement le traitement prescrit par votre médecin et suivez les instructions de votre médecin pour le dosage, la durée et la fréquence de votre traitement.
 - L'appareil et tous ses accessoires ne doivent être utilisés que par une même personne.
 - Ne pas incliner le nébuliseur au dela de 60°.
 - Ne laissez jamais les enfants utiliser l'instrument sans surveillance. Certaines de ses parties sont si petites qu'elles peuvent être avalées.
 - Les instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères. L'utilisation de cet appareil ne dispense pas d'une consultation médicale.

2. Préparation et utilisation de l'appareil
Nous vous recommandons de nettoyer avant la première utilisation tous les éléments conformément aux instructions de «Nettoyage et désinfection».

- Assemblez le kit nébuliseur . Veillez à disposer de toutes les pièces.
- Remplissez le nébulisateur avec la solution à inhaler d'après les prescriptions de votre médecin. Assurez-vous de ne pas dépasser le repère de niveau maximal
- Connectez le nébuliseur avec le flexible à la pompe à piston et branchez le câble d'alimentation à la prise secteur (230V - / 50Hz).
- Placez le bouton Marche/Arrêt sur la position «I» pour allumer l'appareil et placez l'embout buccal dans la bouche ou le masque sur la bouche et le nez.
 - L'embout buccale donne une meilleure inhalation vers les poumons.
 - Choisissez entre le masque adulte ou le masque enfant et veillez au recouvrement complet de la bouche et du nez.
- Inspirez et expirez régulièrement durant la thérapie. Asseyez-vous de façon détendue, le thorax droit. **Ne vous allongez pas durant l'inhalation.** Cessez l'inhalation si vous vous sentez mal.
- A la fin de la période d'inhalation recommandée par votre médecin, éteignez l'appareil en plaçant le bouton Marche/Arrêt sur la position «O» et débranchez le câble d'alimentation de la prise secteur.
- Videz le liquide résiduel dans le nébulisateur et nettoyez l'appareil suivant les instructions de «Nettoyage et désinfection».

- Nettoyage et désinfection**
Nettoyez soigneusement toutes les pièces pour retirer les résidus de médicament et les éventuelles impuretés après chaque traitement.
La pompe à piston et le flexible doivent être nettoyés avec un chiffon propre et humidifié.
 - Lavez-vous toujours correctement les mains avant le nettoyage et la désinfection des accessoires.
 - N'exposez pas la pompe à l'eau et à la chaleur.
 - Remplacez le flexible à chaque nouvel utilisateur ou en cas de présence d'impuretés.

- Débrancher l'appareil avant nettoyage.**
- Nettoyage à l'eau**
- Nettoyez toutes les pièces du nébulisateur (sauf flexible) sous l'eau chaude du robinet (60 °C max.) pendant environ 5 minutes** en ajoutant si nécessaire un peu de détergent en respectant le dosage et les consignes d'utilisation renseignées par le fabricant du détergent.
 - Rincez soigneusement et assurez-vous que tous les éléments soient lavés et séchés correctement.

- Désinfectant**
- Toutes les pièces du nébulisateur (sauf flexible) peuvent être désinfectés avec un produit désinfectant en respectant le dosage et les consignes d'utilisation renseignées par le fabricant du détergent.
 - Des désinfectants sont généralement disponibles en pharmacie.
- Sterilisation à la vapeur**
- Toutes les pièces du nébulisateur (sauf flexible et masques) peuvent être stérilisés à la vapeur à 121 °C (20 min.) ou 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
 - Le matériel de stérilisation doit répondre aux normes EN868/ISO11607 et convenir à la stérilisation à la vapeur.

Nebulizador Compacto con compresor de pistón ES

- Compresor de Pistón
- Cable de red
- Botón ON/OFF
- Compartimento filtro de aire
- Nebulizador
- Tubo flexible de aire
- Boquilla
- Máscara facial adultaos
- Máscara facial niños
- Filtro de aire échangeable
- Ensamblaje de las piezas del nebulizador

Estimado cliente,
Este aparato de alta calidad para el tratamiento por inhalación de asma, de la bronquitis crónica y de otras enfermedades de las vías respiratorias. El aparato es capaz de generar una neblina de medicamento tan fina que permite conseguir una excelente eficacia médica incluso en las zonas más profundas del pulmón.
El funcionamiento y uso del aparato es muy sencillo. Cualquier solución farmacéutica es apta para la terapia por inhalación.
Por favor, lea estas instrucciones atentamente para entender todas las funciones e información de seguridad. Deseamos que quede satisfecho con su producto MicroLife. Si tiene cualquier pregunta o problema o si desea pedir piezas de recambio, no dude en contactar al Servicio de atención al cliente de MicroLife. Su distribuidor o farmacia podrá indicarle la dirección del distribuidor de MicroLife en su país. También puede visitarnos en Internet en www.microlife.com donde encontrará información (t)l sobre nuestros productos. Lea detenidamente este manual antes de utilizar el aparato y guárdelo en un lugar seguro. ¡Manténgase sano –MicroLife AG!

Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar este dispositivo.

Pieza aplicada tipo B

- Instrucciones importantes de seguridad**
 - Este dispositivo sólo se debe utilizar para las mediciones indicadas anteriormente. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso inadecuado.
 - Dispositivo no apto para anestesia y ventilación pulmonar.
 - Este dispositivo tiene que ser utilizado sólo con los accesorios originales indicados en el manual de instrucciones.
 - No utilice el dispositivo si cree que puede estar roto o dañado.
 - Nunca abra el dispositivo.
 - El dispositivo está integrado por componentes sensibles y se debe tratar con cuidado. Respete las indicaciones de almacenamiento y funcionamiento que se describen en el apartado «Especificaciones técnicas»
 - Proteja el dispositivo de:
 - Agua y humedad.
 - Temperaturas extremas.
 - Impactos y caídas
 - Contaminación y polvo.
 - Luz directa del sol.
 - Calor y frío.
 - Solo utilice los medicamentos recetados por su médico y siga las instrucciones de su médico respecto a las dosis, duración y frecuencia de la terapia.
 - El dispositivo y sus accesorios únicamente deben ser utilizados por una persona.
 - No incline el nebulizador más allá de 60°.
 - Asegúrese de que los niños no utilicen el dispositivo sin supervisión, puesto que podrían tragarse algunas de las piezas más pequeñas.
 - Los dispositivos electrónicos se deben eliminar según indique la normativa local pertinente y no se deben desechar junto con la basura doméstica.
 - Este dispositivo no puede utilizarse como un sustituto de una consulta con su médico.

2. Preparación y uso del aparato
Previamente a la primera aplicación, recomendamos limpiar todos los componentes que se describen en el apartado «Limpieza y desinfección».

- Ensamblaje de las piezas del nebulizador . Compruebe que todas las piezas estén completas.
- Llene el nebulizador con la solución a inhaler de acuerdo con las instrucciones de su médico. Tenga cuidado de no sobrepasar la marca de llenado máximo.
- Conecte el nebulizador con la mangua de aire al compresor y enchufe el cable al receptáculo (230V - / 50Hz).
- Coloque el botón de ON/OFF en la posición «I» para encender el dispositivo y coloque la boquilla en la boca o ajuste la máscara sobre la nariz y la boca.
 - La boquilla le ofrece una mejor entrega del medicamento a los pulmones.
 - Escoja entre la máscara de adulto o la de niño y asegúrese que cubre las zonas de la boca y la nariz completamente.
- Durante el tratamiento, inspire y aspire tranquilamente. Siéntese relajadamente y con el torso recto. **No se acueste durante la inhalación.** Interrumpa la inhalación en caso de notar alguna molestia.
- Una vez transcurrido el tiempo de la inhalación recomendado por su médico, mueva el botón ON/OFF a la posición «O» para apagar el dispositivo y desenchufe el cable del receptáculo.
- Vacío la solución restante del nebulizador y limpie el aparato que se describen en el apartado «Limpieza y desinfección».

- Limpieza y desinfección**
Limpie profundamente todas las partes para eliminar los residuos de medicamentos y cualquier impureza de cada tratamiento.
El compresor y el tubo flexible de aire se deben limpiar con un trapo limpio y húmedo.
 - Siempre lave bien sus manos antes de limpiar y desinfectar los accesorios.
 - No exponga el compresor al agua o caliente.
 - Reemplace la tubo de aire para tratamiento a un nuevo paciente o en caso de alguna impureza.

- Desechue el dispositivo antes de limpiarlo.**
- Limpieza con agua**
- Lave todos los componentes del nebulizador (excepto el tubo flexible) con agua tibia (max. 60 °C)** aproximadamente 5 minutos, si es necesario añada una pequeña cantidad de detergente utilizando la limitaciones de cantidad y uso según provistas por el fabricante del detergente.
 - Enjuague profundamente para asegurarse de que todos los residuos foram removidos y déjelos secar.

- Desinfección**
- Todos los componentes del nebulizador (excepto el tubo flexible) pueden desinfectarse con químicos, siguiendo las limitaciones de cantidad y uso provistas por el fabricante del detergente.
 - Usualmente los desinfectantes están disponibles en las farmacias.
- Esterilización con vapor**
- Todos los componentes del nebulizador (excepto el tubo flexible y la máscara) pueden ser esterilizados a vapor hasta 121 °C (20 min.) ó 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
 - El paquete de esterilización debe estar conforme con EN868/ISO11607 y ser conveniente para la esterilización a vapor.
 - Luego de la esterilización siempre deje que todos los componentes estén a temperatura ambiente antes de utilizarlos.

Nebulizador Compacto con compresor de pistão PT

- Compresor de pistão
- Cabo de alimentação
- Botão ON/OFF
- Compartimento de filtro de ar
- Nebulizador
- Tubo flexível de ar
- Bocal
- Máscara facial para adultos
- Máscara facial para crianças
- Substituição do filtro de ar
- Montagem das peças do nebulizador

Estimado cliente,
Este inalador é um dispositivo de alta qualidade para o tratamento por inalação da asma, bronquite crônica e outras doenças das vias respiratórias. O dispositivo é capaz de gerar uma neblina de medicamento de partículas tão finas que tomam o tratamento eficaz das zonas mais profundas do pulmão.
O dispositivo é muito fácil de utilizar e de manusear permitindo a inalação de todas as soluções medicamentosas corretas.
Leia atentamente as instruções de funcionamento para se informar de todas as funções e informação de segurança. Esperamos que fique satisfeito com o seu produto MicroLife. Se tiver alguma questão, problema ou se pretender encomendar peças sobresselentes, não hesite em contactar o distribuidor da MicroLife. A farmácia da sua zona poderá indicar a morada do distribuidor MicroLife no seu país. Pode também visitar o site www.microlife.com onde encontrará toda a informação (t)l sobre os produtos MicroLife e substituição .
Leia atentamente este manual antes de utilizar este dispositivo e guarde-o em local seguro.
Mantenha-se saudável – MicroLife AG!

Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar o dispositivo.

Peça aplicada tipo B

- Instruções de segurança importantes**
 - Este dispositivo deve somente ser utilizado para os fins descritos neste folheto. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pelo uso indevido deste dispositivo.
 - Este dispositivo não pode ser utilizado para anestesia ou ventilação pulmonar.
 - Este dispositivo só pode ser utilizado com os acessórios originais indicados no manual de instruções.
 - Não utilize este dispositivo se estiver danificado ou se detectar qualquer anomalia.
 - Nunca abra o dispositivo.
 - O dispositivo é composto por componentes sensíveis e deve ser manuseado com cuidado. Respeite as indicações de acondicionamento e funcionamento descritas na secção «Especificações técnicas»
 - Proteja o dispositivo de:
 - Água e humidade
 - Temperaturas extremas
 - Impactos e quedas
 - Contaminação e poeiras
 - Luz directa do sol
 - Calor e frio
 - Utilize somente os medicamentos receitados pelo seu médico e respeite as suas instruções quanto à dosagem, duração e frequência do tratamento.
 - Este dispositivo e seus acessórios devem ser utilizados apenas por uma única pessoa.
 - Não incline o nebulizador para além de 60°.
 - Certifique-se de que não deixa o dispositivo ao alcance das crianças; algumas peças são muito pequenas e podem ser engolidas.
 - Os dispositivos electrónicos têm de ser eliminados em conformidade com os regulamentos locais aplicáveis não devendo nunca ser incluídos no lixo doméstico.
 - Este dispositivo não substitui a consulta do seu médico.

2. Preparação e utilização do dispositivo
Antes de utilizar o dispositivo pela primeira vez, limpe todos os seus elementos seguindo as instruções descritas na secção «Limpeza e desinfeção».

- Montagem das peças do nebulizador . Asegure-se de que todas as peças estão completas.
- Encha o nebulizador com a solução a inalar de acordo com as instruções do seu médico, assegurando-se de que não ultrapassa o nível máximo.
- Ligue o nebulizador com o tubo flexível de ar ao compressor e ligue o cabo de alimentação à tomada (230V - / 50Hz).
- Coloque o botão ON/OFF na posição «I» para ligar o dispositivo e coloque o bocal na boca ou ajuste a máscara sobre o nariz e a boca.
 - O bocal favorece uma melhor distribuição do medicamento nos pulmões.
 - Escolha entre a máscara de adulto ou de criança e assegure-se de que cobre totalmente as zonas da boca e do nariz.
- Durante o tratamento, inspire e expire tranquilamente. Sente-se descontraindo e com o tronco direito. **Não se deite durante a inalação.** Se se sentir mal suspenda imediatamente a inalação.
- Ao terminar o tempo de inalação recomendado pelo seu médico, coloque o botão ON/OFF na posição «O» para desligar o dispositivo e desligue-o da tomada.
- Vaze a restante solução do nebulizador e limpe o dispositivo como descrito na secção «Limpeza e desinfeção».

- Limpieza e desinfección**
Após cada tratamento, limpe profundamente todas as peças para eliminar os resíduos de medicamentos e qualquer impureza.
O compresor e o tubo flexível de ar devem ser limpos com um pano húmido.
 - Lave sempre bem as mãos antes de limpar e desinfectar os acessórios.
 - Não exponha o compresor a água quente.
 - Substitua o tubo de ar para tratamento a novo doente ou em caso de detectar alguma impureza.

- Desligue sempre o dispositivo da tomada, antes de o limpar.**
- Limpeza com água**
- Lave todos os componentes do nebulizador (excepto o tubo flexível) com água morna (max. 60 °C)** aproximadamente 5 minutos, se necessário adicione uma pequena quantidade de detergente utilizando os limites de quantidade e utilização indicadas pelo fabricante do detergente.
 - Passo por água abundante para se assegurar de que todos os resíduos foram removidos e deixe secar.

- Desinfección**
- Todos os elementos do nebulizador (excepto o tubo flexível), podem ser desinfectados com desinfetantes químicos, seguindo as limitações de quantidade e uso previstas pelo fabricante.
 - Estes desinfetantes estão habitualmente disponíveis nas farmácias.
- Esterilização pelo vapor**
- Todos os elementos do nebulizador (excepto o tubo flexível e a máscara), podem ser esterilizados a vapor até 121 °C (20 min.) ou 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
 - O material de esterilização deve estar conforme com a EN868/ISO11607 e ser adequado para a esterilização pelo vapor.
 - Após a esterilização, assegure-se de que todos os elementos estão à temperatura ambiente antes de os utilizar.
 - Não repete o ciclo de esterilização com os componentes ainda quentes.

